

Letter from Nani Lim Yap

September 3, 2010

Aloha e nā hoa,

I would like to cordially invite you to MYTH, Hidden Legends of Old Hawaii's encore performance in Tokyo on November 10 and 11, 2010. It is my pleasure to share the myths and legends of Hawaii as seen from a hula perspective. As dancers we are the storytellers that keep these legends and myths alive. We bring to life the history that is documented in the archives of Hawaii. We take these stories and weave them into magnificent feminine and masculine movements of ancient and modern dance. MYTH began with the question of why things in Hawaii are the way they are and this begins our journey.....The Hawaiians seen the beginning of mankind, through the text of the Kumulipo, the ancient chant of the universe, the migration of ancient Polynesia to Hawai'i's shores. Of gods and goddesses once mortal then deified and embodied in the essence of nature, the wind, the snow, and fire. We will share with you great stories and great hula.

E komo mai, come. If you love hula you must come and experience MYTH, if you teach the hula then you must bring your students to experience MYTH. Let us embrace your senses and give you a glimpse of Hawai'i. This will help you to understand a part of Hawaiian history and as always we love to share.

My family and my halau will be performing again for Japan audiences but this is different this is truly part of my life's work to have a chance to do a production like this. We love hula and it shows and if you love hula as much as I do you have got to see MYTH. I look forward to seeing you there.

Me ka ha'aha'a,

Kumu Hula Nani Lim Yap
Hālau Nā Lei O Kaholokū

皆様、アロハ

2010年11月に開催される MYTH 追加公演に、皆様を是非お誘いしたくお便りしています。フラダンスに多く登場するハワイの神話や伝説を、皆様とシェアできることをとても嬉しく思っています。私たちはダンサーとしてこれらの伝説や神話を語りついでいくべきなのです。古代ハワイから伝わる歴史に命を吹き込むべく、それらの物語を、古典フラ(カヒコ)そして現代フラ(アウアナ)、女性的・男性的な動きで表現するのです。MYTHは、ハワイに存在する形あるものたちが何故今のような形になったのだろうかという問いかけから始まります。ハワイアンたちが見てきた人類の移り変わりークムリポに始まり、天地の誕生、古代ポリネシアからハワイの海岸への移住。神々や女神たちは、風や雪、火などの自然の中にその姿を変えました。私たちはそのストーリーを素敵なフラで皆様にお届けします。

エコモマイ、是非いらしてください。もし貴方がフラを愛してやまないのであれば、MYTHを見るべきだと勧めます。もしフラを教える立場にいらっしゃるのなら、生徒さんと一緒に MYTH を体感しにいらしてください。私たちが常にシェアしたいと思っているハワイの歴史を分かりやすくお届けします。

私の家族とハラウは MYTH を再演しますが、これは全く異なったものであります。このような公演を行えるということは私の人生の一部であります。私たちのフラに対する愛情は感じていただけるはず。そして、私が愛するのと同じくらいフラを愛しているのであれば MYTH を是非、観てみてください。会場で会えることを楽しみにしています。

クムフラ ナニ・リムヤップ
ハーラウ ナーレイ オカホロクー